

SCHEMA PER I PROGRAMMI DEI CORSI a.a. 2018-19

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua TEDESCA
Corso di studio	Lauree triennali – I livello - materia a scelta
Crediti formativi	6
Denominazione inglese	Language and Translation – German Language
Obbligo di frequenza	
Lingua di erogazione	Tedesco, Italiano

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Prof. Alessandro GALLI	alessandro.galli@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Area Linguistica	L-LIN/14	6

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	II semestre
Anno di corso	2018/2019
Modalità di erogazione	Lezioni frontali Esercitazioni pratiche Attività seminariali Esercitazioni interattive

Organizzazione della didattica	
Ore totali	150
Ore di corso	48
Ore di studio individuale	102

Calendario	
Inizio attività didattiche	21 Febbraio 2019
Fine attività didattiche	Maggio 2019 – data da definire

Syllabus	
Prerequisiti	Non sono previsti particolari prerequisiti. Per frequentare con profitto il corso è preferibile, ma non indispensabile, una conoscenza di base della lingua Tedesca (livello A1 del QCER)
Risultati di apprendimento previsti (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino) (si raccomanda che siano coerenti con i risultati di apprendimento del CdS, riportati nei quadri A4a, A4b e A4c)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Lo studio e l'apprendimento della lingua, della storia e delle fondamentali nozioni di civiltà dei paesi di lingua tedesca saranno finalizzati a stimolare negli studenti non solo la comprensione, ma anche la riflessione critica, in senso

<p>della SUA, compreso i risultati di apprendimento trasversali)</p>	<p>comparatistico, tra la realtà politica, economica e sociale italiana e quella tedesca, nel più ampio contesto dei rapporti intercorrenti tra diverse culture a livello sovranazionale, con particolare riferimento al processo di integrazione europea.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Particolare attenzione sarà rivolta a sviluppare non solo la competenza comunicativa, rispettivamente, ai livelli A2 e B1 QCER, ma anche la sensibilità interculturale degli studenti, mediante esercitazioni mirate all'acquisizione di conoscenze e abilità sufficientemente solide per affrontare, eventualmente, un periodo di mobilità studentesca ovvero esperienze lavorative in un paese di lingua tedesca. • <i>Autonomia di giudizio</i> Le attività seminariali di parte monografica sono mirate a sviluppare ed affinare la capacità di giudizio degli studenti e consentire loro di affrontare nuovi temi in modo critico, argomentando a favore o contro una determinata tesi, e confrontarsi in situazioni di dialogo, dibattito e discussione, utilizzando le formule e le espressioni della lingua straniera appropriate in tali contesti. • <i>Abilità comunicative</i> Attraverso esercitazioni interattive, in coppia e in gruppo, i discenti saranno regolarmente sollecitati ad esprimersi attivamente in lingua straniera e ad acquisire sempre maggiore familiarità e sicurezza nell'espressione orale e nella interazione dialogica, con il docente e con i propri commilitoni. • <i>Capacità di apprendere</i> Gli studenti saranno guidati e si eserciteranno anche sulle strategie per affinare sia la capacità di ascolto e comprensione di dialoghi e dibattiti in lingua straniera, sia la capacità di lettura e comprensione di testi scritti, anche di argomento specialistico, a vari livelli, dal livello elementare, preintermedio, fino al livello intermedio, a seconda delle competenze di partenza di ogni discente.
<p>Contenuti di insegnamento</p>	<p>Il corso è articolato in due parti distinte ma nel contempo correlate ed interdipendenti: una parte linguistica ed una parte monografica.</p> <p>La parte linguistica verte sulle principali strutture della lingua tedesca di livello base, preintermedio ed intermedio: articoli determinativi e indeterminativi, genere e numero dei sostantivi, i casi e le declinazioni, le principali preposizioni e loro reggenza ed uso, verbi forti e deboli, verbi composti separabili e inseparabili, il presente indicativo dei verbi, il perfetto, il preterito, il futuro semplice, i verbi modali, il loro significato e uso, sia in senso soggettivo che in senso</p>

	<p>oggettivo. La costruzione della frase tedesca. La frase enunciativa principale. La frase interrogativa. Coordinazione e subordinazione. La trasposizione. Le principali congiunzioni coordinanti e subordinanti. Principali avverbi. I Numerali (cardinali e ordinali). Come dire l'ora, la data. Principali espressioni e complementi di tempo. Principali espressioni e complementi di luogo. L'ordine dei complementi nella frase tedesca.</p> <p>Lessico fondamentale: come descrivere una persona, i rapporti personali, la famiglia, l'abitazione, il posto di lavoro, l'ambiente e il tempo atmosferico, la salute, i sentimenti, tempo libero, vita pubblica, scuola, università, come interagire presso uffici pubblici, al ristorante, viaggi, interessi, sport, alimentazione.</p> <p>La parte monografica verte su alcuni aspetti fondamentali della storia tedesca del XX secolo nonché sui principali temi e problemi del dibattito politico attuale: la costituzione di due Stati tedeschi contrapposti dopo la seconda guerra mondiale (BRD e DDR), e i rispettivi sistemi politici e istituzionali. La caduta del Muro di Berlino e la Riunificazione. La moderna società pluralista e multiculturale in Germania. L'integrazione tra Germania est e Germania ovest nei decenni successivi al 1989. Biografia e ruolo politico di Angela Merkel, in Germania e nel processo di integrazione europea. Il dibattito sulle politiche di asilo e sui rifugiati. La radicalizzazione del panorama politico. I principali partiti politici tedeschi nella 19. legislatura del Bundestag.</p>
--	--

<p>Programma</p>	<p>Il corso prevede 48 ore di didattica frontale e si svolge con frequenza settimanale.</p> <p>Circa il 50% sarà dedicato alla parte linguistica e allo studio delle strutture fondamentali della morfologia, della sintassi e del lessico tedesco, nonché all'apprendimento ed esercitazione della capacità di ascolto ed espressione orale su temi e situazioni comunicative fondamentali della vita quotidiana.</p> <p>Il restante 50% delle lezioni sarà dedicato alla parte monografica. Particolare enfasi sarà dedicata a sviluppare la capacità di lettura e comprensione di testi di difficoltà crescente su temi di attualità (ad esempio: il sistema politico e giuridico della Repubblica Federale Tedesca, la società multiculturale, i partiti politici, il sistema elettorale, un bilancio della situazione politica, economica e sociale della Germania dopo quasi 30 anni dalla caduta del Muro di Berlino, le principali tappe della riunificazione tedesca ossia della "Wiedervereinigung"), nonché la capacità di esprimersi attivamente, a diversi livelli, sui temi trattati.</p>
<p>Testi di riferimento</p>	<p>Per prepararsi all'esame di Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca la bibliografia essenziale è la seguente:</p>

	<p>A. <u>PER LA PARTE LINGUISTICA:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - P. BONELLI/R. PAVAN, <i>Grammatica d'uso della lingua tedesca. Teoria ed esercizi</i>. Con estensione online. HOEPLI, 2014; - D. LÜBKE, <i>Lernwortschatz Deutsch. Imparare le parole tedesche</i>. Deutsch/Italienisch, HUEBER Verlag, München, 2001; - Dispensa a cura del docente, contenente testi e materiali di approfondimento sia per le esercitazioni in aula che per lo studio individuale; <p>B. <u>PER LA PARTE MONOGRAFICA:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Tatsachen über Deutschland</i>, Societäts-Verlag, Frankfurt a.M., 2008 (manuale scaricabile gratuitamente dal sito: www.tatsachen-ueber-deutschland.de); - <i>Grundgesetz GG</i>, 49. Auflage 2018, Beck Texte im dtv (codice ISBN: 9783406732911); - F. PALERMO, J. WOELK, <i>Germania</i> (collana: Si governano così), Il Mulino, Bologna, 2005; - F. BARTOLOMEI (a cura di), <i>La Carta Costituzionale della Repubblica Federale di Germania – Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland</i>, Milano, Giuffrè, 2000; - Ulteriori articoli e materiali didattici saranno distribuiti a cura del docente.
Note ai testi di riferimento	I testi e materiali indicati per la parte linguistica sono calibrati, rispettivamente, sui livelli A2+ e B1 QCER, in base alle conoscenze preliminari nonché alle esigenze, eventualmente anche differenziate, degli studenti.
Metodi didattici	Esercitazioni pratiche e interattive, attività seminariali
Metodi di valutazione (indicare almeno la tipologia scritto, orale, altro)	<p>L'esame si svolge in forma orale e consiste in un breve colloquio in lingua tedesca, durante il quale lo studente deve rispondere ad alcune domande inerenti alle strutture linguistiche e alle situazioni comunicative trattate durante il corso nonché agli argomenti di civiltà, politica e istituzioni tedesche.</p> <p>Gli studenti che abbiano svolto una relazione orale in occasione di uno seminari tematici organizzati dal docente durante il semestre potranno beneficiare di uno sconto di programma e sosterranno l'esame finale in forma semplificata.</p>

<p>Criteri di valutazione (per ogni risultato di apprendimento atteso su indicato, descrivere cosa ci si aspetta lo studente conosca o sia in grado di fare e a quale livello al fine di dimostrare che un risultato di apprendimento è stato raggiunto e a quale livello)</p>	<p>Il criterio di valutazione è calibrato in base al livello di competenza linguistica che lo studente dimostra di possedere alla fine del corso nonché sulla progressione nell'apprendimento dimostrata da ogni discente durante le lezioni ed in base allo studio individuale. In sede d'esame saranno valutate, in particolar modo, sia la capacità di esprimersi spontaneamente ed in modo corretto su argomenti di tipo specialistico, sia la corretta acquisizione delle strutture linguistiche studiate durante il corso, sia la competenza traduttiva dei candidati con particolare riferimento ai testi di carattere specialistico trattati durante il corso. La conoscenza della lingua sarà valutata anche in base alla pronuncia corretta. Il voto finale è espresso in trentesimi.</p>
<p>Composizione Commissione esami di profitto</p>	<p>GALLI ALESSANDRO (Presidente), MILIZIA DENISE (Membro effettivo), OLLENDORF URSULA (Lettrice).</p>